



```
<% host =  
"http://oei-dev/  
redirect_french.  
jsp?  
page=French"  
path = Request.  
QueryString  
("page") if  
path = "" then  
host = "http://  
oei-dev/  
frenchindex.  
jsp" else host  
= host + right  
(path,len(path)  
- 7) 'host =  
Request.  
QueryString  
("page") end if  
response.write  
("'" %>  
english
```

[site principal](#) | [commentaires](#) | [recherche](#) | [plan du site](#)

INFO-EXPORTATIONS ONTARIO Numéro de septembre 2002



Ontario
Ontario Export inc.

L'organisme ontarien
de développement de l'exportation

Publication électronique préparée par Ontario Export Inc., le principal organisme de promotion du commerce du gouvernement de l'Ontario. Cliquez sur les liens ci-après pour obtenir un aperçu en ligne des plus récentes nouvelles.

[LA MISSION COMMERCIALE VIRTUELLE PRÉSENTE LES ENTREPRISES DE TI DE L'ONTARIO](#)

Les exportateurs de TI (technologie de l'information) de l'Ontario utilisent leur propre technologie pour accroître

les ventes.

ONTARIO EXPORT INC. CIBLE LE DÉVELOPPEMENT DES EXPORTATIONS AU SEIN DE LA COMMUNAUTÉ

Le slogan " Agir localement, exporter globalement " résume bien cette nouvelle initiative.

ANNONCE DES RÉCIPIENDAIRES DES PRIX PROVINCIAUX D'EXCELLENCE EN EXPORTATION

Les Prix ontariens d'excellence en commerce international continuent de prendre de l'importance.

QUATRE COLLECTIVITÉS CHOISIES COMME HÔTES DES CÉRÉMONIES RÉGIONALES

Une mise à jour sur les Prix ontariens d'excellence en commerce international 2002.

PRÉSENTEZ-VOUS LE PROFIL D'UN RÉCIPIENDAIRE?

Obtenez la reconnaissance que vous méritez en tant que commerçant international établi.

L'ONTARIO OUVRE DE NOUVEAUX CENTRES DE COMMERCIALISATION INTERNATIONAUX

Le centre de Munich vient se joindre à ceux de New York et de Shanghai.

ÉVÉNEMENTS D'EXPORTATION PROCHAINS

Une seule mission commerciale peut créer un nouveau marché pour les produits ou services de votre entreprise.

Pour voir tous les articles du numéro de septembre 2002, faire défiler l'information vers le bas.

Cliquez ici pour [retirer](#) votre nom de la liste d'envoi. Cliquez ici pour vous [abonner](#) à la liste d'envoi.

Cliquez ici pour [envoyer ce bulletin](#) électronique à un collègue ou à un client.

[English version](#) also available.

 [Retour au début](#)

LA MISSION COMMERCIALE VIRTUELLE PRÉSENTE LES ENTREPRISES DE TI DE L'ONTARIO

Les fournisseurs de l'Ontario provenant des entreprises de TI (technologie de l'information) de la région d'Ottawa ont rencontré des clients potentiels de Dubaï, aux Émirats arabes unis (AE), lors d'une mission commerciale virtuelle (MCV) s'étant déroulée à la fin mai. En plus d'une demi-douzaine d'agents principaux de l'information (API) de Dubaï, la mission a attiré d'importants représentants d'organismes d'achat du

gouvernement des Émirats arabes unis. La MCV constitue une première étape pour les entreprises de l'Ontario souhaitant participer à la rencontre GITEK de Dubaï en octobre 2002. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les missions commerciales virtuelles, consultez le site www.virtualteamontario.com ou communiquez avec Trevor McPherson au (416) 325-4691 ou à l'adresse électronique trevor.mcperson@eoi.gov.on.ca.

[Retour au début](#)

ANNONCE DES RÉCIPIENDAIRES DES PRIX PROVINCIAUX D'EXCELLENCE EN EXPORTATION



Cliquer sur la photo pour l'agrandir

À l'occasion de la quatrième cérémonie annuelle de remise des Prix ontariens d'excellence en commerce international tenue à Toronto en mai, le ministre de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation de l'Ontario, Jim Flaherty, ainsi que le ministre adjoint David Turnbull se sont joints à des chefs d'entreprises de la province pour reconnaître les entreprises et les particuliers qui se sont illustrés sur le plan de l'exportation et de la création d'emplois. Les gagnants des Prix ontariens d'excellence en commerce international de 2001 sont les suivants :

- Prix de leadership : John Howard, Vineland Estates Winery (Vineland Station);
- Prix d'innovation : Electrovaya (Mississauga);
- Prix pour l'expansion des marchés - Services : International Datacasting Corporation (Ottawa);
- Prix pour l'expansion des marchés - Produits : Bioniche Life Sciences Inc (Belleville);
- Prix pour l'établissement de partenariats : Pressure Pipe Inspection Company Ltd. (Mississauga), InvoDane Engineering Ltd. (Toronto) et Applied Magnetics Group, département de physique, Université Queen's (Kingston);
- Prix pour les réalisations d'étudiants : Ryan Kalt (Université Queen's, Kingston).

Les 27 finalistes régionaux ont été honorés lors de cérémonies antérieures tenues à Guelph, Niagara Falls, Brockville et North Bay dans le cadre de séminaires à l'occasion des Journées ontariennes du commerce. Le thème des journées du commerce de cette année, ciblant la gestion d'entreprise en période d'incertitude, a été élaboré par des économistes chevronnés et des experts en commerce et a été très bien reçu. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les récipiendaires des prix régionaux et provinciaux de l'année 2001 ainsi que sur les récipiendaires antérieurs, consultez le site Web de Ontario Export Inc. à l'adresse suivante : www.ontarioexportsinc.com.

[Retour au début](#)

QUATRE COLLECTIVITÉS DE L'ONTARIO CHOISIES COMME HÔTES DES CÉRÉMONIES RÉGIONALES DE REMISE DES PRIX ONTARIENS D'EXCELLENCE EN COMMERCE INTERNATIONAL 2002

Le ministre de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation, Jim Flaherty, a annoncé récemment le nom des collectivités qui accueilleront les cérémonies régionales de remise de prix qui récompensent les réalisations des meilleurs exportateurs de l'Ontario en 2002. Hamilton, London, Ottawa et Sudbury ont été choisies pour accueillir les cérémonies régionales de remise des Prix ontariens d'excellence en commerce international 2002.

L'annonce, au siège social de l'un des plus grands innovateurs de la province dans le domaine de l'exportation, Electrovaya Inc., a été le signe de départ du programme des Prix ontariens d'excellence en commerce international 2002. À cette occasion, Electrovaya Inc., avec l'aide du ministre Flaherty, a démontré deux nouveaux produits qui promettent de révolutionner le mode d'utilisation des téléphones cellulaires et des ordinateurs portables. Electrovaya Inc. a remporté le Prix ontarien provincial d'excellence en commerce international 2001, catégorie Innovation.

Les cérémonies de remise des prix régionaux auront lieu l'année prochaine, à Ottawa, le 27 mars, à Hamilton, le 3 avril, à London, le 10 avril, et à Sudbury, le 17 avril. Les prix provinciaux seront présentés, à Toronto, le 14 mai 2003. Les Prix ontariens d'excellence en commerce international sont commandités par Ontario Export Inc. (OEI), son commanditaire principal, RBC Services internationaux, et les partenaires commerciaux d'OEI.

 [Retour au début](#)

PRÉSENTEZ-VOUS LE PROFIL D'UN RÉCIPiendaIRE?

Les Prix ontariens d'excellence en commerce international reconnaissent la réussite en matière d'exportation parmi un groupe de candidats qualifiés. Les entreprises ou les particuliers peuvent faire leur propre mise en candidature ou être mis en candidature par une association professionnelle, un client ou toute personne connaissant bien la situation du candidat. Le guide et les formulaires de mise en candidature pour l'année 2002, ainsi qu'une liste complète des critères, sont accessibles en ligne à l'adresse suivante : www.ontarioexportsinc.com. **La date limite de mise en candidature pour les prix de 2002 est le 1er novembre 2002.** Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site Web ou composez sans frais le numéro 1 877 46TRADE (468-7233). Dans la Région du Grand Toronto, composez le (416) 314-8200.

 [Retour au début](#)

LES NOUVEAUX CONSULTANTS LOCAUX PEUVENT VOUS AIDER À ACCROÎTRE VOS EXPORTATIONS

Ontario Export Inc. a obtenu les services de consultants spécialisés dans quatre marchés importants afin d'aider à exploiter les possibilités offertes aux exportateurs de l'Ontario. Ces consultants sont en poste aux endroits suivants :

Mexico au Mexique, Santiago au Chili, Pôrto Alegre au Brésil et Hanovre en Allemagne. Ces consultants

communiquent avec des entreprises dans des secteurs industriels précis et offrent des renseignements sur les marchés destinés aux petites et moyennes entreprises d'exportation. Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec Fred Sheehy au (416) 314-8243 ou par courriel à l'adresse fred.sheehy@eoi.gov.on.ca (Mexico), Maureen Angus au (416) 325-9821 ou par courriel à l'adresse maureen.angus@eoi.gov.on.ca (Chili et Brésil), Laura Vasarais au (416) 326-1075 ou par courriel à l'adresse laura.vasarais@eoi.gov.on.ca (Allemagne).


[Retour au début](#)

ÉQUIPE ONTARIO SIGNE DE NOUVELLES ENTENTES TOTALISANT 190 MILLIONS DE DOLLARS

Les représentants d'Équipe Ontario sont revenus de la mission commerciale d'Équipe Canada en Russie et en Allemagne avec de nouvelles ententes totalisant près de 190 millions de dollars. L'ancien premier ministre M. Mike Harris a dirigé les représentants de plus de 80 entreprises de l'Ontario lors de la mission de février dont l'itinéraire comprenait les villes de Moscou, Berlin et Munich. La chef de mission d'Équipe Ontario, qui est également Présidente-directrice générale de Ontario Export Inc, Mme Bonnie Winchester, a indiqué que la mission représente une réussite de taille pour les entreprises de l'Ontario. " Il s'agissait d'une occasion unique pour les entreprises de l'Ontario de présenter leurs connaissances dans certains secteurs, notamment la santé, la construction, le développement d'infrastructures, les télécommunications et la fabrication d'équipement de pointe ", a-t-elle mentionné. Pour obtenir de plus amples renseignements, utilisez le lien suivant : Version en ligne du [Ontario Business Report d'avril 2002](#).


[Retour au début](#)

ONTARIO EXPORT INC. CIBLE LE DÉVELOPPEMENT DES EXPORTATIONS AU SEIN DE LA COMMUNAUTÉ

Le slogan " Agir localement, exporter globalement " résume bien la nouvelle initiative de développement des exportations au sein de la communauté de l'organisme Ontario Export Inc. Cette initiative vise à établir de nouveaux liens entre les programmes de développement des exportations de Ontario Export Inc. et les communautés économiques locales. Mme Debbie Walker, consultante de longue date en commerce international pour Ontario Export Inc., a été nommée directrice du développement des exportations au sein de la communauté et est maintenant chargée de la communication entre Ontario Export Inc. et les bureaux de développement économique municipaux à l'échelle de la province, offrant ainsi un service centralisé d'information et de soutien en matière d'exportation. Mme Walker souhaite nouer de meilleurs partenariats avec les organismes de développement économique au sein des communautés locales et cibler les exportateurs et les exportateurs potentiels afin de les aider à accéder à de nouveaux débouchés. Le Economic Developers Council of Ontario (EDCO) a récemment accueilli Mme Walker au sein de son conseil d'administration à titre de directrice de liaison de commerce provinciale. L'EDCO est une association de professionnels en développement économique indépendante et sans but lucratif. Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site

Web de l'EDCO : www.edco.on.ca ou communiquez avec Debbie Walker au (416) 325-6658 ou par courriel à l'adresse debbie.walker@eoi.gov.on.ca.



[Retour au début](#)

PREMIÈRE MISSION COMMERCIALE VIRTUELLE DANS LE NORD DE L'ONTARIO

La première mission commerciale virtuelle tenue dans le nord de l'Ontario en mars a été fort appréciée des participants et du secteur des affaires local. Élaborée par l'équipe responsable du commerce virtuel de l'Ontario chez Ontario Export Inc., la mission commerciale virtuelle a permis d'établir un partenariat entre huit entreprises prêtes à l'exportation de Sudbury et des fournisseurs de matériel d'exploitation minière de Santiago au Chili avant Expomin 2002, le plus important symposium sur l'exploitation minière au monde. Pour de plus amples renseignements, consultez le site www.virtualteamontario.com ou communiquez avec Trevor McPherson au (416) 325-4691 ou à l'adresse électronique trevor.mcpherson@eoi.gov.on.ca.



[Retour au début](#)

L'ONTARIO OUVRE DE NOUVEAUX CENTRES DE COMMERCIALISATION INTERNATIONAUX

L'Ontario a annoncé l'ouverture de son troisième centre de commercialisation international au cours de la mission commerciale 2002 d'Équipe Ontario et d'Équipe Canada effectuée en Russie et en Allemagne. Le nouveau centre, situé à Munich, s'ajoute aux bureaux de New York et de Shanghai qui promeuvent l'investissement en Ontario et visent l'augmentation des exportations de l'Ontario. Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le (416) 314-8200 ou le 1 877 468-7233 (numéro sans frais en Ontario).



[Retour au début](#)

NOMINATION DE LA VICE-PRÉSIDENTE, MARKETING ET PLANIFICATION, DE ONTARIO EXPORTS INC.

Cheri Hayward a été nommée Vice-présidente, Marketing et planification, de Ontario Export Inc. Mme Hayward possède une longue expérience de travail au sein du secteur privé; elle a occupé divers postes de direction au sein d'entreprises telles que Microforum Inc. et PPL Marketing Services Inc. Elle détient un MBA du Schulich School of Business, un baccalauréat ès arts spécialisé de l'Université Queen's, ainsi qu'un baccalauréat en éducation de l'Université McGill. Vous pouvez communiquer avec Mme Hayward au (416) 314-8228 ou par courriel à l'adresse suivante : cheri.hayward@eoi.gov.on.ca.



[Retour au début](#)

ÉVÉNEMENTS D'EXPORTATION PROCHAINS

Du 17 au 22 septembre 2002

FOIRE COMMERCIALE INTERNATIONALE AUTOMECHANIKA, FRANCFORT, ALLEMAGNE

Ontario Export Inc. prépare un stand de l'Ontario pour Automechanika, la plus importante foire commerciale au monde destinée au marché secondaire de l'automobile. La mission commerciale offre également des occasions de réseautage et les services du nouveau conseiller de Ontario Export Inc. en Allemagne (une firme locale) pour faciliter la percée ou l'expansion du marché, l'établissement de partenariats ou le soutien logistique. Le Ontario Marketing Centre (Munich) organise une réception pour les délégués de l'Ontario. Le personnel de Ontario Export Inc. s'occupera du stand et aidera lors de l'installation. Visitez le site Web www.automechanika.de/ pour obtenir de plus amples renseignements sur la foire. Personne-ressource : Laura Vasarais, (416) 326-1075, courriel : laura.vasarais@eoi.gov.on.ca.

Le 25 septembre 2002

COLLOQUE SUR L'EXPORTATION DE PRODUITS MÉDICAUX, TORONTO

Le colloque " How to Export Health Care Products to the United States " est destiné aux fabricants des dispositifs médicaux et aux entreprises de soins de santé de l'Ontario. Le colloque aura lieu dans les locaux du Service ontarien d'information sur l'investissement, situés au BCE Place à Toronto. Des conférenciers du Food and Drug Administration des États-Unis discuteront des exigences réglementaires actuelles; nous prévoyons en outre inviter un conférencier de l'organisme acheteur général (OAG) qui expliquera les étapes à suivre pour accéder à des groupes d'acheteurs. Des représentants du consulat canadien et de Ontario Export Inc. fourniront une vue d'ensemble des programmes et des services d'exportation. Personne-ressource : Patricia Cosgrove, (416) 212-1030, courriel : patricia.cosgrove@eoi.gov.on.ca.

Du 30 septembre au 5 octobre 2002

ELECTRA - FOIRE COMMERCIALE SUR L'INDUSTRIE MINIÈRE, JOHANNESBURG, AFRIQUE DU SUD

Des entreprises ontariennes auront l'occasion de promouvoir leurs produits et services dans les stands de l'Ontario ou du Canada, avec l'appui de Ontario Export Inc. et le MDNM. Le programme des participants comprend également des visites à des mines et de nombreuses occasions de réseautage. Le recrutement est en cours. Personne-ressource : Rowena Dias, (416) 314-8242, courriel : rowena.dias@eoi.gov.on.ca.

Du 9 au 12 octobre 2002

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION (TIC) MISSION COMMERCIALE À DURHAM, À RALEIGH ET EN CAROLINE DU SUD

En collaboration avec le consulat canadien à Atlanta, Ontario Export Inc. dirigera une mission commerciale à composants multiples, formée de six entreprises de TIC et de téléphonie, dans la région de Raleigh et de Durham, qui se terminera par une visite à une conférence à Myrtle Beach en Caroline du Sud. Le programme (en cours d'élaboration) prévoit l'exposition de produits, la participation de conférenciers ontariens, des séances d'information sur le marché et une réception à l'intention des partenaires. Personne-ressource : Mauricio

Ospina, (416) 325-6151, courriel : mauricio.ospina@eoi.gov.on.ca. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la foire commerciale, visitez le site Web suivant : www.rcrlink.com/tts1.htm.

Du 13 au 17 octobre 2002

RENCONTRE GITEX, DUBAÏ, ÉMIRATS ARABES UNIS

La troisième foire sur la TI en importance au monde, la rencontre GITEX attire plus de 50 000 visiteurs en provenance du Moyen-Orient, de l'Asie et de l'Afrique. Maintes entreprises canadiennes de TI (technologie de l'information) ont eu recours à la rencontre GITEX pour percer ce vaste marché de TI en pleine expansion. Le stand du Canada recevra encore une fois le soutien de Ontario Export Inc. et du consulat canadien à Dubaï. Nous encourageons les fournisseurs de TI connus de faire leur demande sans délais, puisque l'espace est limité à 15 stands. Le stand est meublé, mesure 2 m sur 3 m et donne accès à une réception canadienne ainsi qu'à des renseignements sommaires sur le marché. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la foire commerciale, visitez le site Web www.gitex.com. Personne-ressource : Terry Gain, (416) 325-6792, courriel : terry.gain@eoi.gov.on.ca.

Du 14 au 25 octobre 2002

MISSION COMMERCIALE DES TIC EN EUROPE

Destinée principalement aux entreprises de logiciels ou de technologies Internet, cette mission de développement des affaires des Technologies de l'information et de la communication (TIC) visite l'Allemagne, la France et l'Italie; des événements de partenariat auront lieu à Munich, à Paris et à Milan. Elle comprend également des visites à des foires commerciales clés, aux entreprises SYSTEMS à Munich et SMAU à Milan, en plus d'ateliers de familiarisation avec les trois marchés.

Personne-ressource : Kelly Duffy, (416) 212-3797, courriel : kelly.duffy@eoi.gov.on.ca.

Du 26 au 30 octobre 2002

FOIRE COMMERCIALE DES MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION " BIG 5 ", DUBAÏ, ÉMIRATS ARABES UNIS

La rencontre Big 5 constitue la plus importante foire commerciale de la région traitant des matériaux de construction, tout particulièrement la technologie de l'eau, le conditionnement de l'air, le verre et les métaux. Avec le soutien de Ontario Export Inc. et le consulat canadien à Dubaï, le stand du Canada a réussi, pendant 5 ans, à introduire des entreprises canadiennes dans l'un des plus importants et florissants marchés de construction. L'espace est limité. Personne-ressource : Terry Gain, (416) 325-6792, courriel : terry.gain@eoi.gov.on.ca.

Du 29 au 31 octobre 2002

MEDTRADE, ATLANTA, GEORGIE

Des entreprises de l'Ontario présenteront une vaste gamme de produits médicaux au stand de Ontario Export Inc. à la foire MEDTRADE, la plus importante foire commerciale sur les soins de santé en Amérique du Nord. Les exportateurs pourront également assister à une séance d'information sur le marché local et rencontrer des

distributeurs. Personne-ressource : Patricia Cosgrove, (416) 212-1030, courriel : patricia.cosgrove@eoi.gov.on.ca.

 [Retour au début](#)

INFO-EXPORTATIONS ONTARIO

Produit par :

Ontario Export Inc.

56, rue Wellesley Ouest, 7e étage

Toronto (Ontario) Canada M7A 2E4

Veuillez faire parvenir vos commentaires à lynn.grittani@eoi.gov.on.ca.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les produits et services de Ontario Export Inc., visitez son site Web à l'adresse suivante : www.ontarioexportsinc.com.

Vous pouvez également communiquer sans frais avec un représentant de Ontario Export Inc. au numéro suivant : 1 877 468-7233. Dans la Région du Grand Toronto, composez le (416) 314-8200.

Cliquez ici pour [retirer](#) votre nom de la liste d'envoi. Cliquez ici pour vous [abonner](#) à la liste d'envoi.

Ontario Export Inc. est enregistré selon la norme ISO 9001.